

Proposal on management and compliance measures on SBT farming  
ミナミマグロ蓄養に関する保存及び遵守措置提案

The Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna,  
CCSBT 拡大委員会は、

Noting that the Independent Review of the Australian SBT Farming Operation Anomalies identified two main areas where potential anomalies may occur in estimating SBT catch: loss of weight during tow; biases in the 40 fish sample.

豪州蓄養事業のアノマリーに関する独立レビューが、みなみまぐろ漁獲量の推定に潜在的な異常性が起こりうる二つの主要分野を明確にした（曳航期間中の体重減および 40 尾サンプルのバイアス）ことに留意し、

Agrees, in accordance with paragraph 3(b) of Article 8 of the CCSBT Convention, that:  
CCSBT 条約第 8 条 3 項 b に従い、以下につき合意する。

1 Members whose flag vessels fish or transfer quantities of southern bluefin tuna (SBT) to farming cages shall undertake the necessary measures:

蓄養生け簀へ移すため、ミナミマグロを漁獲又は移動させる船の旗国である CCSBT メンバーは、以下を行うために必要な措置をとる

a) to ensure that a representative number of SBT shall be sampled and tagged when SBT are caught for investigation of change in weight during the towing.

曳航期間中の SBT の体重の変化を調査するため、漁獲された際に、一部のミナミマグロをサンプリングしタグを装着することを確保すること。

b) to ensure that all SBT shall be measured in weight and length and put tags with identifiable serial number when they are transferred from towing cage to farm pen.

曳航生け簀から蓄養生け簀に池込みする際、全てのミナミマグロの体重及び体長を測定し、特定することができるシリアルナンバーを含むタグが装着することを確保すること。

c) to report information on the weight, length, tag number, transfer date of individual SBT to the CCSBT Secretariat, which put such information on the private area of the CCSBT web site.

体重、体長、タグナンバー及び池込み日に関する情報を CCSBT 事務局へ報告すること、そして CCSBT 事務局は当該情報を web site のプライベートエリアに掲載する。

2 Members under whose jurisdiction farming facilities for SBT are located shall adopt the necessary measures to:

ミナミマグロの蓄養施設が自国管轄水域下にある CCSBT メンバーは、以下を行うため

に、必要な措置をとる

a) record weight, length, tag number, and harvest date of individual SBT when it is harvested, and report such information to the CCSBT Secretariat, which put the information on the private area of the CCSBT web site

水揚げの際に、個々のミナミマグロの体重、体長及びタグ番号、水揚げ日を記録し、それら情報を CCSBT 事務局へ報告すること、そして CCSBT 事務局は当該情報を web site のプライベートエリアに掲載する。

b) set up and maintain a registry of SBT farming facilities under their jurisdiction

自国管轄下にある蓄養施設の登録簿を作成する

c) to submit the following information on all SBT farming facilities within the registry to the CCSBT Secretariat, which put the information on the private area of the CCSBT web site.

- name of farming facilities, register number,
- names and addresses of owner (s) and operator (s),
- location,
- farming capacity (in t)

登録簿に含まれるすべての蓄養施設について以下の情報を CCSBT 事務局へ提出する。そして CCSBT 事務局は当該情報を web site のプライベートエリアに掲載する。

- 蓄養施設の名前及び登録番号
- 所有者及び運営者の名前及び住所
- 位置
- 蓄養能力（単位：トン）

3 Members that export farmed SBT as RD, GG and DR shall ensure that each exported SBT is put a tag with the number that was assigned to the SBT when it was caught. The number must be written in a TIS.

蓄養ミナミマグロをラウンド、GG 又はドレスで輸出するメンバーは、漁獲時に付されたタグナンバーと同じ番号を記入したタグを当該 SBT に装着する。当該タグ番号は TIS に記載されなければならない。

4 The Extended Scientific Committee shall undertake scientific trials to identify following issues and report back the results at the CCSBT14;

- Growth rates including weight gains during the farming,
- Weight loss during towing
- Bias in 40 fish sample rules

拡大科学委員会は、以下の事項を特定するために科学的試験を実施し、第14回 CCSBT 年次会合へ結果を報告する

- 蓄養中の体重増を含む成長率
- 曳航期間中の体重減
- 40尾サンプリングルールのバイアス